

Journals

No. 66

Monday, May 28, 2001

11:00 a.m.

Journaux

N^o 66

Le lundi 28 mai 2001

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Guimond (Beauport — Montmorency — Côte-de-Beaupré — Île d'Orléans), seconded by Mr. Cardin (Sherbrooke), — That Bill C-222, An Act to amend the Income Tax Act (deduction of expenses incurred by a mechanic for tools required in employment), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

Pursuant to Order made Friday, May 18, 2001, the question on the motion was deemed put and a recorded division deemed demanded and deferred until later this day, at the ordinary hour of daily adjournment.

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That, in relation to Bill C-7, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration of the report stage of the Bill and one sitting day shall be allotted to the third reading stage of the Bill; and

That 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day allotted to the consideration of the report stage and on the day allotted to the third reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the stage of the Bill then under consideration shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N^o 100)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assadourian

Alcock
Augustine

Anderson (Victoria)
Bagnell

Assad
Baker

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Guimond (Beauport — Montmorency — Côte-de-Beaupré — Île d'Orléans), appuyé par M. Cardin (Sherbrooke), — Que le projet de loi C-222, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction des dépenses engagées par un mécanicien pour la fourniture d'outils nécessaires à son emploi), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 18 mai 2001, la motion est réputée mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que, relativement au projet de loi C-7, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape du rapport et un jour de séance soit accordé aux délibérations à l'étape de la troisième lecture;

Que, quinze minutes avant la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué à l'étude à l'étape du rapport et au cours du jour de séance attribué à l'étude à l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bélaïr
Bélanger	Bellemare	Bertrand	Bevilacqua
Binet	Bonin	Boudria	Brown
Bryden	Bulte	Byrne	Caccia
Calder	Cannis	Caplan	Carignan
Carroll	Castonguay	Catterall	Cauchon
Charbonneau	Copps	Cullen	Cuzner
DeVillers	Dion	Dromisky	Drouin
Duhamel	Duplain	Easter	Eggleton
Eyking	Folco	Fry	Gagliano
Galloway	Godfrey	Goodale	Graham
Gray (Windsor West)	Grose	Harb	Harvard
Harvey	Hubbard	Ianno	Jackson
Jordan	Karetak—Lindell	Keyes	Lastewka
LeBlanc	Lee	Leung	Lincoln
Longfield	Macklin	Mahoney	Malhi
Maloney	Marcil	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)
McCallum	McCormick	McKay (Scarborough East)	McLellan
Minna	Mitchell	Murphy	Myers
Nault	Neville	Normand	O'Brien (Labrador)
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen	Pagtakhan
Paradis	Patry	Perić	Peterson
Pettigrew	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Provenzano
Redman	Reed (Halton)	Regan	Richardson
Robillard	Saada	Savoy	Scherrer
Scott	Sgro	Shepherd	Speller
St. Denis	Steckle	Szabo	Telegdi
Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tonks	Torsney
Valeri	Vanciel	Wappel	Whelan
Wood—125			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Bellehumeur	Bigras
Blaikie	Borotsik	Breitkreuz	Cadman
Comartin	Crête	Desjarlais	Dubé
Duceppe	Elley	Epp	Forseth
Fournier	Gagnon (Québec)	Gauthier	Girard—Bujold
Godin	Goldring	Gouk	Grewal
Guimond	Harris	Hearn	Hinton
Laframboise	Lebel	Lill	Lunn (Saanich—Gulf Islands)
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Marceau	Martin (Winnipeg Centre)	Mayfield
McDonough	Meredith	Moore	Nystrom
Obhrai	Penson	Perron	Peschisolido
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Ritz	Sauvageau
Schmidt	Skelton	Solberg	Stinson
Stoffer	Strahl	Thompson (Wild Rose)	Toews
Wasylcia—Leis—57			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Allard	Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bergeron
Cardin	Coderre	Collenette	Dalphond—Guiral
Desrochers	Dhaliwal	Discepola	Finlay
Gagnon (Champlain)	Guay	Jennings	Kilgour (Edmonton Southeast)
Lalonde	Lancôt	Lavigne	Loubier
MacAulay	Manley	Ménard	Paquette
Parrish	Pratt	Price	Proulx
Rocheleau	Rock	Roy	St-Hilaire
St-Julien	Stewart	Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Tremblay (Rimouski—Neigette-et-la Mitis)

The House resumed consideration at report stage of Bill C-7, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 and 3).

Group No. 1

Motion No. 1 of Mr. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), seconded by Mr. Bergeron (Verchères — Les-Patriotes), — That Bill C-7 be amended by adding after line 43 on page 7 the following new clause:

“3.1 The lieutenant governor in council of a province may, by order, fix an age greater than ten years but not greater than eighteen years for the purposes of exemption from the application of this Act and the provisions of any other Acts amended by this Act, in which case the Young Offenders Act, as it reads at the time the order is made, continues to apply in that province.”

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-7, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n^o 1 (motions n^{os} 1 et 3).

Groupe n^o 1

Motion n^o 1 de M. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), appuyé par M. Bergeron (Verchères — Les-Patriotes), — Que le projet de loi C-7 soit modifié par adjonction, après la ligne 45, page 7, du nouvel article suivant :

« 3.1 Le lieutenant-gouverneur en conseil d'une province peut, par décret, fixer un âge de plus de dix ans mais d'au plus dix-huit ans pour soustraire à l'application de la présente loi et des dispositions des autres lois modifiées par celle-ci, auquel cas la Loi sur les jeunes contrevenants, telle qu'en vigueur au moment de l'adoption dudit décret, continue de s'appliquer à cette province. »

Motion No. 3 of Mr. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), seconded by Mr. Bergeron (Verchères — Les-Patriotes), — That Bill C-7, in Clause 199, be amended by replacing line 18 on page 169 with the following:

“199. This Act replaces the Young Offenders Act, except in a province that makes an order under section 3.1, in which case the Young Offenders Act remains in force in that province.”

The debate continued on the motions in Group No. 1.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the recorded division on the motion for the second reading of Bill C-222, An Act to amend the Income Tax Act (deduction of expenses incurred by a mechanic for tools required in employment), deferred until later today, at the ordinary hour of daily adjournment, be further deferred until Tuesday, May 29, 2001, at the expiry of the time provided for Government Orders.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-7, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 and 3).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motion No. 3, was deferred.

Group No. 2

Mr. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), seconded by Mr. Casey (Cumberland — Colchester), moved Motion No. 2, — That Bill C-7, in Clause 125, be amended by replacing line 4 on page 129 with the following:

“services to young persons shall disclose to any”

Debate arose on the motion in Group No. 2.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. O'Reilly (Parliamentary Secretary to the Minister of National Defence) laid upon the Table, — Report of the Communications Security Establishment Commissioner for the fiscal year ended March 31, 2001. — Sessional Paper No. 8525-371-18.

Motion n° 3 de M. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), appuyé par M. Bergeron (Verchères — Les-Patriotes), — Que le projet de loi C-7, à l'article 199, soit modifié par substitution, aux lignes 18 et 19, page 169, de ce qui suit :

« 199. La présente loi remplace la Loi sur les jeunes contrevenants, sauf pour les provinces qui adopteront un décret en vertu de l'article 3.1; dans un tel cas, la Loi sur les jeunes contrevenants demeure en vigueur. »

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le vote par appel nominal sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi C-222, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction des dépenses engagées par un mécanicien pour la fourniture d'outils nécessaires à son emploi), différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, soit de nouveau différé jusqu'au mardi 29 mai 2001, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-7, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1 (motions nos 1 et 3).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'applique aussi à la motion n° 3, est différé.

Groupe n° 2

M. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), appuyé par M. Casey (Cumberland — Colchester), propose la motion n° 2, — Que le projet de loi C-7, à l'article 125, soit modifié par substitution, à la ligne 4, page 129, de ce qui suit :

« services aux adolescents communique »

Il s'élève un débat sur la motion du groupe n° 2.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. O'Reilly (secrétaire parlementaire du ministre de la Défense nationale) dépose sur le Bureau, — Rapport du Commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications pour l'exercice terminé le 31 mars 2001. — Document parlementaire n° 8525-371-18.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 371-0169, 371-0202 and 371-0205 concerning pesticides. — Sessional Paper No. 8545-371-7-02.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. McCallum (Markham), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the First Report of the Committee (Bill C-11, An Act respecting immigration to Canada and the granting of refugee protection to persons who are displaced, persecuted or in danger, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-371-42.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 24 to 27*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning genetic engineering (No. 371-0253), one concerning the situation in the Middle East (No. 371-0254) and one concerning Canada's railways (No. 371-0255).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-7, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments;

And of the motion in Group No. 2 (Motion No. 2).

The debate continued on the motion in Group No. 2.

The question was put on Motion No. 2 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions.

Pursuant to Standing Order 45, the recorded divisions were further deferred until later today, at the ordinary hour of daily adjournment.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), — That Bill C-19, An Act to amend the Canadian Environmental Assessment Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That Motion No. 1 of Mr. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), seconded by Mr. Bergeron (Verchères — Les-Patriotes), to amend Bill C-7, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments, be amended by replacing the word “ten” with the word “twelve”.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 371-0169, 371-0202 et 371-0205 au sujet des pesticides. — Document parlementaire n^o 8545-371-7-02.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. McCallum (Markham), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le premier rapport de ce Comité (projet de loi C-11, Loi concernant l'immigration au Canada et l'asile conféré aux personnes déplacées, persécutées ou en danger, avec des amendements). — Document parlementaire n^o 8510-371-42.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 24 à 27*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet de la manipulation génétique (n^o 371-0253), une au sujet de la situation au Moyen-Orient (n^o 371-0254) et une au sujet des chemins de fer du Canada (n^o 371-0255).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-7, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements;

Et de la motion du groupe n^o 2 (motion n^o 2).

Le débat se poursuit sur la motion du groupe n^o 2.

La motion n^o 2 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés.

Conformément à l'article 45 du Règlement, les votes par appel nominal sont de nouveau différés jusqu'à plus tard aujourd'hui, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M^{me} Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), — Que le projet de loi C-19, Loi modifiant la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la motion n^o 1 de M. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), appuyé par M. Bergeron (Verchères — Les-Patriotes), visant à modifier le projet de loi C-7, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements, soit modifiée par substitution, au mot « dix », du mot « douze ».

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), — That Bill C-19, An Act to amend the Canadian Environmental Assessment Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

The debate continued.

Pursuant to Order made Friday, May 18, 2001, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Bigras (Rosemont — Petite-Patrie), seconded by Ms. Picard (Drummond), — That, in the opinion of this House, the government should show leadership on the international stage: (a) by taking action designed to increase the number of signatory countries to the Hague Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction; (b) by signing bilateral treaties that include commitments to respect custody and access orders as originally handed down by the courts; and (c) by taking the necessary steps within its own borders to combat international child abduction. (*Private Members' Business M-219*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M^{me} Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), — Que le projet de loi C-19, Loi modifiant la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 18 mai 2001, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Bigras (Rosemont — Petite-Patrie), appuyé par M^{me} Picard (Drummond), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait faire preuve de leadership sur la scène internationale en faisant des démarches en vue : a) d'accroître le nombre de pays signataires de la Convention de La Haye sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants; b) en signant des traités bilatéraux incluant des obligations de respect des ordonnances de garde et d'accès rendus par les tribunaux initiaux; c) en prenant les mesures nécessaires à l'intérieur de ses frontières afin de lutter contre l'enlèvement international d'enfants. (*Affaires émanant des députés M-219*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 101)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Anderson (Victoria)	Assad	Assadourian	Augustine
Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bagnell	Baker	Bakopanos
Beaumier	Bélanger	Bellehumeur	Bellemare
Bennett	Bertrand	Bevilacqua	Bigras
Binet	Blaikie	Blondin—Andrew	Bonin
Borotsik	Boudria	Bradshaw	Breitkreuz
Brien	Brown	Bulte	Byrne
Caccia	Cadman	Calder	Cannis
Caplan	Carignan	Carroll	Castonguay
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Charbonneau
Chatters	Comartin	Comuzzi	Crête
Cullen	Cuzner	Desjarlais	DeVillers
Dion	Doyle	Dromisky	Drouin
Dubé	Duceppe	Duhamel	Duncan
Duplain	Easter	Elley	Epp
Eyking	Farrar	Forseth	Fournier
Fry	Gagliano	Gagnon (Québec)	Gallant
Galloway	Gauthier	Girard—Bujold	Godfrey
Godin	Goldring	Goodale	Gouk
Graham	Gray (Windsor West)	Grewal	Grey (Edmonton North)
Grose	Guarnieri	Guimond	Harb
Harris	Harvard	Harvey	Hearn
Hinton	Hubbard	Ianno	Jackson
Jennings	Jordan	Karetak—Lindell	Karygiannis
Kenney (Calgary Southeast)	Keyes	Kraft Sloan	Laframboise
Lalonde	Lastewka	Lebel	LeBlanc
Lee	Leung	Lill	Lincoln
Longfield	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin
Mahoney	Malhi	Maloney	Marceau
Marcil	Mark	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)
Martin (Winnipeg Centre)	Matthews	Mayfield	McCallum
McCormick	McDonough	McKay (Scarborough East)	McLellan
McNally	McTeague	Ménard	Mills (Toronto—Danforth)
Minna	Mitchell	Moore	Murphy
Myers	Nault	Neville	Normand
Nystrom	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Obhrai	Owen	Pagtakhan	Paradis
Patry	Penson	Perić	Perron
Peschisolido	Peterson	Pettigrew	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Provenzano	Redman	Reed (Halton)
Regan	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Richardson

Ritz
Savoy
Sgro
Speller
Steckle
Szabo
Thompson (Wild Rose)
Torsney
Vanclief
Whelan
Yelich—209

Robillard
Scherrer
Shepherd
Spencer
Stinson
Telegdi
Tobin
Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)
Volpe
White (Langley—Abbotsford)

Saada
Schmidt
Skelton
St. Denis
Stoffer
Thibault (West Nova)
Toews
Ur
Wappel
White (North Vancouver)

Sauvageau
Scott
Solberg
St-Jacques
Strahl
Thibeault (Saint-Lambert)
Tonks
Valeri
Wasylycia-Leis
Wood

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Nil—Aucun

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
Coderre
Dhaliwal
Guay
Loubier
Parrish
Rocheleau
St-Julien

Bachand (Saint-Jean)
Collenette
Discepola
Jennings
MacAulay
Pratt
Rock
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)

Bergeron
Dalphond-Guiral
Finlay
Kilgour (Edmonton Southeast)
Manley
Price
Roy

Cardin
Desrochers
Gagnon (Champlain)
Lanctôt
Paquette
Proulx
St-Hilaire

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-7, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1, as amended, of Mr. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), seconded by Mr. Bergeron (Verchères — Les-Patriotes), — That Bill C-7 be amended by adding after line 43 on page 7 the following new clause:

“3.1 The lieutenant governor in council of a province may, by order, fix an age greater than twelve years but not greater than eighteen years for the purposes of exemption from the application of this Act and the provisions of any other Acts amended by this Act, in which case the Young Offenders Act, as it reads at the time the order is made, continues to apply in that province.”

The question was put on Motion No. 1, as amended, and it was negatived on the following division:

(Division—Vote N^o 102)

YEAS—POUR

Members—Députés

Anders
Crête
Gagnon (Québec)
Laframboise
Ménard

Bellehumeur
Dubé
Gauthier
Lalonde
Perron

Bigras
Duceppe
Girard-Bujold
Lebel
Sauvageau

Brien
Fournier
Guimond
Marceau
Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)—20

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Assad

Alcock
Assadourian

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Augustine

Anderson (Victoria)
Bachand (Richmond—Arthabaska)

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-7, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements.

Groupe n^o 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 1, telle que modifiée, de M. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), appuyé par M. Bergeron (Verchères — Les-Patriotes), — Que le projet de loi C-7 soit modifié par adjonction, après la ligne 45, page 7, du nouvel article suivant :

« 3.1 Le lieutenant-gouverneur en conseil d'une province peut, par décret, fixer un âge de plus de douze ans mais d'au plus dix-huit ans pour soustraire à l'application de la présente loi et des dispositions des autres lois modifiées par celle-ci, auquel cas la Loi sur les jeunes contrevenants, telle qu'en vigueur au moment de l'adoption dudit décret, continue de s'appliquer à cette province. »

La motion n^o 1, telle que modifiée, est mise aux voix et rejetée par le vote suivant :

Bagnell	Baker	Bakopanos	Beaumier
Bélanger	Bellemare	Bennett	Bertrand
Bevilacqua	Binet	Blaikie	Blondin—Andrew
Bonin	Borotsik	Boudria	Bradshaw
Breitkreuz	Brown	Bulte	Byrne
Caccia	Cadman	Calder	Cannis
Caplan	Carignan	Carroll	Castonguay
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Charbonneau
Chatters	Comartin	Comuzzi	Cullen
Cuzner	Desjarlais	DeVillers	Dion
Doyle	Dromisky	Drouin	Duhamel
Duncan	Duplain	Easter	Elley
Epp	Eyking	Farrah	Forseth
Fry	Gagliano	Gallant	Galloway
Godfrey	Godin	Goldring	Goodale
Gouk	Graham	Gray (Windsor West)	Grewal
Grey (Edmonton North)	Grose	Guarnieri	Harb
Harris	Harvard	Harvey	Hearn
Hinton	Hubbard	Ianno	Jackson
Jennings	Jordan	Karetak—Lindell	Karygiannis
Kenney (Calgary Southeast)	Keyes	Kraft Sloan	Lastewka
LeBlanc	Lee	Leung	Lill
Lincoln	Longfield	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Macklin	Mahoney	Malhi	Marleau
Maloney	Marcil	Mark	Mayfield
Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Winnipeg Centre)	Matthews	McKay (Scarborough East)
McCallum	McCormick	McDonough	Mills (Toronto—Danforth)
McLellan	McNally	McTeague	Murphy
Minna	Mitchell	Moore	Normand
Myers	Nault	Neville	O'Reilly
Nystrom	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	Paradis
Obhrai	Owen	Pagtakhan	Peschisolido
Patry	Penson	Perić	Pillitteri
Peterson	Pettigrew	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Regan
Provenzano	Redman	Reed (Halton)	Ritz
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Richardson	Scherrer
Robillard	Saada	Savoy	Shepherd
Schmidt	Scott	Sgro	Spencer
Skelton	Solberg	Speller	Stinson
St. Denis	St-Jacques	Steckle	Telegdi
Stoffer	Strahl	Szabo	Tobin
Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (Wild Rose)	Ur
Toews	Tonks	Torsney	Wappel
Valeri	Vanclief	Volpe	White (North Vancouver)
Wasylcia—Leis	Whelan	White (Langley—Abbotsford)	
Wood	Yelich—189		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bergeron	Cardin
Coderre	Collette	Dalphond—Guiral	Desrochers
Dhaliwal	Discepola	Finlay	Gagnon (Champlain)
Guay	Jennings	Kilgour (Edmonton Southeast)	Lancôt
Loubier	MacAulay	Manley	Paquette
Parrish	Pratt	Price	Proulx
Rocheleau	Rock	Roy	St-Hilaire
St-Julien	Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)		

Accordingly, Motion No. 3 was also negated on the same division.

Group No. 2

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mr. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), seconded by Mr. Casey (Cumberland — Colchester), — That Bill C-7, in Clause 125, be amended by replacing line 4 on page 129 with the following:

“services to young persons shall disclose to any”

The question was put on Motion No. 2 and it was negated on the following division:

En conséquence, la motion n^o 3 est aussi rejetée par le même vote.

Groupe n^o 2

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 2 de M. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), appuyé par M. Casey (Cumberland — Colchester), — Que le projet de loi C-7, à l'article 125, soit modifié par substitution, à la ligne 4, page 129, de ce qui suit :

« services aux adolescents communique »

La motion n^o 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 103)

YEAS—POUR

Members—Députés

Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Blaikie
Borotsik	Breitkreuz	Cadman	Chatters
Comartin	Desjarlais	Doyle	Duncan
Elley	Epp	Forseth	Gallant

Godin
Grey (Edmonton North)
Kenney (Calgary Southeast)
Mark
McDonough
Obhrai
Reynolds
Solberg
Strahl
White (Langley—Abbotsford)

Goldring
Harris
Lill
Martin (Winnipeg Centre)
McNally
Penson
Ritz
Spencer
Thompson (Wild Rose)
White (North Vancouver)

Gouk
Hearn
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Mayfield
Moore
Pescholido
Schmidt
Stinson
Toews
Yelich—54

Grewal
Hinton
MacKay (Pictou—Antigonish—
Guysborough)
Nystrom
Reid (Lanark—Carleton)
Skelton
Stoffer
Wasylycia-Leis

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Assadourian
Bakopanos
Bellemare
Bigras
Boudria
Bulte
Cannis
Castonguay
Charbonneau
Cuzner
Drouin
Duplain
Fournier
Galloway
Goodale
Guarnieri
Harvey
Jennings
Keys
Lastewka
Leung
Mahoney
Marcil
McCallum
McTeague
Mitchell
Neville
O'Reilly
Patry
Pettigrew
Redman
Robillard
Scherrer
Speller
Telegdi
Tonks
Valeri
Whelan

Alcock
Augustine
Beaumier
Bennett
Binet
Bradshaw
Byrne
Caplan
Catterall
Comuzzi
DeVillers
Dubé
Easter
Fry
Gauthier
Graham
Guimond
Hubbard
Jordan
Kraft Sloan
Lebel
Lincoln
Malhi
Marleau
McCormick
Ménard
Murphy
Normand
Owen
Perić
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Reed (Halton)
Saada
Scott
St. Denis
Thibault (West Nova)
Torsney
Vanclief
Wood—154

Anderson (Victoria)
Bagnell
Bélanger
Bertrand
Blondin—Andrew
Brien
Caccia
Carignan
Cauchon
Crête
Dion
Duceppe
Eyking
Gagliano
Girard—Bujold
Gray (Windsor West)
Harb
Iamo
Karetak—Lindell
Laframboise
LeBlanc
Longfield
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McKay (Scarborough East)
Mills (Toronto—Danforth)
Myers
O'Brien (Labrador)
Pagtakhan
Perron
Pillitteri
Regan
Sauvageau
Sgro
St-Jacques
Thibault (Saint-Lambert)
Tremblay (Rimouski—Neigette—et—la Mitis)
Volpe

Assad
Baker
Bellehumeur
Bevilacqua
Bonin
Brown
Calder
Carroll
Chamberlain
Cullen
Dromisky
Duhamel
Farrah
Gagnon (Québec)
Godfrey
Grose
Harvard
Jackson
Karygiannis
Lalonde
Lee
Macklin
Marceau
Matthews
McLellan
Minna
Nault
O'Brien (London—Fanshawe)
Paradis
Peterson
Provenzano
Richardson
Savoy
Shepherd
Szabo
Tobin
Ur
Wappel

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
Coderre
Dhaliwal
Guay
Loubier
Parrish
Rocheleau
St-Julien

Bachand (Saint-Jean)
Collenette
Discepola
Jennings
MacAulay
Pratt
Rock
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)

Bergeron
Dalphond—Guiral
Finlay
Kilgour (Edmonton Southeast)
Manley
Price
Roy

Cardin
Desrochers
Gagnon (Champlain)
Lancôt
Paquette
Proulx
St-Hilaire

Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That Bill C-7, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N^o 104)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assadourian

Alcock
Augustine

Anderson (Victoria)
Bagnell

Assad
Baker

M^{me} McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que le projet de loi C-7, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Bakopanos	Beaumier	Bélangier	Bellemare
Bennett	Bertrand	Bevilacqua	Binet
Blondin—Andrew	Bonin	Boudria	Bradshaw
Brown	Bulte	Byrne	Caccia
Calder	Cannis	Caplan	Carignan
Carroll	Castonguay	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Charbonneau	Comuzzi	Cullen
Cuzner	DeVillers	Dion	Dromisky
Drouin	Duhamel	Duplain	Easter
Eyking	Farrah	Fry	Gagliano
Galloway	Godfrey	Goodale	Graham
Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri	Harb
Harvard	Harvey	Hubbard	Ianno
Jackson	Jennings	Jordan	Karetak—Lindell
Karygiannis	Keyes	Kraft Sloan	Lastewka
LeBlanc	Lee	Leung	Lincoln
Longfield	Macklin	Mahoney	Malhi
Maloney	Marcil	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)
Matthews	McCallum	McCormick	McKay (Scarborough East)
McLellan	McTeague	Mills (Toronto—Danforth)	Minna
Mitchell	Murphy	Myers	Nault
Neville	Normand	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Owen	Pagtakhan	Paradis
Patry	Perić	Peterson	Pettigrew
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Provenzano	Redman
Reed (Halton)	Regan	Richardson	Robillard
Saada	Savoy	Scherrer	Scott
Sgro	Shepherd	Speller	St. Denis
St-Jacques	Steckle	Szabo	Telegdi
Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tobin	Tonks
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Volpe	Wappel	Whelan	Wood—136

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bellehumeur
Bigras	Blaikie	Borotsik	Breitkreuz
Brien	Cadman	Chatters	Comartin
Crête	Desjarlais	Doyle	Dubé
Duceppe	Duncan	Elley	Epp
Forseth	Fournier	Gagnon (Québec)	Gallant
Gauthier	Girard—Bujold	Godin	Goldring
Gouk	Grewal	Grey (Edmonton North)	Guimond
Harris	Hearn	Hinton	Kenney (Calgary Southeast)
Laframboise	Lalonde	Lebel	Lill
Lunn (Saanich—Gulf Islands)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Marceau	Mark
Martin (Winnipeg Centre)	Mayfield	McDonough	McNally
Ménard	Moore	Nystrom	Obhrai
Penson	Perron	Peschisolido	Reid (Lanark—Carleton)
Reynolds	Ritz	Sauvageau	Schmidt
Skelton	Solberg	Spencer	Stinson
Stoffer	Strahl	Thompson (Wild Rose)	Toews
Tremblay (Rimouski—Neigette—et—la Mitis)	Wasylcyia—Leis	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)
Yelich—73			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bergeron	Cardin
Coderre	Collenette	Dalphond—Guiral	Desrochers
Dhaliwal	Discepola	Finlay	Gagnon (Champlain)
Guay	Jennings	Kilgour (Edmonton Southeast)	Lancôt
Loubier	MacAulay	Manley	Paquette
Parrish	Pratt	Price	Proulx
Rocheleau	Rock	Roy	St-Hilaire
St-Julien	Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)		

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Summary of the Corporate Plan for 2001–02 to 2005–06 of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562–371–847–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Martin (ministre des Finances) — Sommaire du plan d'entreprise de 2001–2002 à 2005–2006 de la Société d'assurance-dépôts du Canada, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562–371–847–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Statutes of Nunavut for the Fourth Session of the First Legislative Assembly, pursuant to the Nunavut Act, R.S. 1999, c. N-28, sbs. 28(1). — Sessional Paper No. 8560-371-300-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Statutes of the Yukon for the Second Session of the 30th Legislative Assembly, pursuant to the Yukon Act, R. S. 1985, c. Y-2, sbs. 22(1). — Sessional Paper No. 8560-371-387-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:18 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:27 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Lois du Nunavut de la quatrième session de la première législature, conformément à la Loi sur le Nunavut, L.R. 1999, ch. N-28, par. 28(1). — Document parlementaire n° 8560-371-300-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Lois du Yukon de la deuxième session de la 30^e législature, conformément à la Loi sur le territoire du Yukon, L. R. 1985, ch. Y-2, par. 22(1). — Document parlementaire n° 8560-371-387-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 h 18, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 27, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.